



CHAPTER H-6.1

CHAPITRE H-6.1

Hospital Act

Loi hospitalière

Assented to May 20, 1992

Sanctionnée le 20 mai 1992

Chapter Outline

Sommaire

Definitions	1
admission — admission	
building service equipment — installation matérielle des bâtiments	
Minister — Ministre	
patient — malade	
regional health authority — régie régionale de la santé	
Repealed	2
Repealed	3
Repealed	4
Repealed	5
Repealed	6
Repealed	7
Repealed	8
Repealed	9
Repealed	10
Repealed	11
Repealed	12
Repealed	13
By-laws	14
Repealed	15
Advisory committees	15.1
Restrictions in relation to hospital facilities and real property used for hospital purposes	16
Repealed	17
Repealed	18
Repealed	19
Admission	20
Death of indigent person	21
Repealed	22
Repealed	23
Records	24
Repealed	25
Hospital facility is destroyed or damaged	26(7)
Repealed	27

Définitions	1
admission — admission	
installation matérielle des bâtiments — building service equipment	
malade — patient	
Ministre — Minister	
régie régionale de la santé — regional health authority	
Abrogé	2
Abrogé	3
Abrogé	4
Abrogé	5
Abrogé	6
Abrogé	7
Abrogé	8
Abrogé	9
Abrogé	10
Abrogé	11
Abrogé	12
Abrogé	13
Abrogé	14
Abrogé	15
Comités consultatifs	15.1
Restrictions relativement aux établissements hospitaliers et aux biens réels utilisés à des fins hospitalières	16
Abrogé	17
Abrogé	18
Abrogé	19
Admission	20
Décès d'une personne indigente	21
Abrogé	22
Abrogé	23
Dossiers	24
Abrogé	25
Établissement hospitalier détruit ou endommagé	26(7)
Abrogé	27

Repealed	28
Repealed	29
Hospital facilities no longer used as hospital facilities	30
Prohibition in relation to actions, applications and other proceedings	31
Act supersedes <i>Expropriation Act</i>	32
Offences and penalties	33
Administration of Act and regulations	34
Regulations	35
Repealed	36
Repealed	37
Repealed	38
Repealed	39
Schedule A	

Abrogé	28
Abrogé	29
Établissements hospitaliers non utilisés comme tels	30
Interdiction relativement aux actions, demandes et autres procédures	31
Priorité de la loi sur la <i>Loi sur l'expropriation</i>	32
Infractions et peines	33
Application de la loi et des règlements	34
Règlements	35
Abrogé	36
Abrogé	37
Abrogé	38
Abrogé	39
Annexe A	

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 In this Act

“admission” includes the admission of a patient for out-patient services;

“building service equipment” means equipment added to a building in order to heat, light, ventilate or otherwise render it serviceable, but which is not an integral part of the building itself and which may have a normal useful life that is different from that of the building to which it is attached;

“extra-mural services” Repealed: 2002, c.1, s.9.

“hospital corporation” Repealed: 2002, c.1, s.9.

“hospital services” Repealed: 2002, c.1, s.9.

“Minister” means the Minister of Health and Wellness and includes persons designated by the Minister under section 34 to act on the Minister’s behalf;

“patient” means a person who receives hospital services from a regional health authority;

“regional health authority” means a regional health authority as established under the *Regional Health Authorities Act*.

1996, c.56, s.1; 2000, c.26, s.156; 2002, c.1, s.9.

Sa Majesté, sur l’avis et du consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

1 Dans la présente loi

« admission » s’entend également de l’admission d’un malade en consultation externe;

« corporation hospitalière » Abrogé : 2002, c.1, art.9.

« installation matérielle des bâtiments » désigne le matériel ajouté à un bâtiment en vue de le chauffer, l’éclairer, le ventiler ou le rendre autrement utilisable, mais qui ne fait pas partie intégrante du bâtiment même et qui peut avoir une durée d’utilisation normale qui diffère de celle du bâtiment auquel il est attaché;

« malade » désigne une personne qui reçoit des services hospitaliers d’une régie régionale de la santé;

« Ministre » désigne le ministre de la Santé et du Mieux-être et s’entend également des personnes que le Ministre désigne en vertu de l’article 34 pour le représenter;

« services extra-muraux » Abrogé : 2002, c.1, art.9.

« services hospitaliers » Abrogé : 2002, c.1, art.9.
1996, c.56, art.1; 2000, c.26, art.156; 2002, c.1, art.9.

2 Repealed: 2002, c.R-5.05, s.73.
2002, c.R-5.05, s.73.

3 Repealed: 2002, c.R-5.05, s.73.
2002, c.R-5.05, s.73.

4 Repealed: 2002, c.R-5.05, s.73.
2002, c.R-5.05, s.73.

5 Repealed: 2002, c.R-5.05, s.73.
2002, c.R-5.05, s.73.

6 Repealed: 2002, c.R-5.05, s.73.
2002, c.R-5.05, s.73.

7 Repealed: 2002, c.R-5.05, s.73.
2002, c.R-5.05, s.73.

8 Repealed: 2002, c.R-5.05, s.73.
2002, c.R-5.05, s.73.

9 Repealed: 2002, c.R-5.05, s.73.
2002, c.R-5.05, s.73.

10 Repealed: 2002, c.1, s.9.
1996, c.56, s.2; 2002, c.1, s.9.

11 Repealed: 2002, c.1, s.9.
2002, c.1, s.9.

12 Repealed: 2002, c.1, s.9.
2002, c.1, s.9.

13 Repealed: 2002, c.1, s.9.
2002, c.1, s.9.

14 Repealed: 2002, c.1, s.9.
2002, c.1, s.9.

15 Repealed: 2002, c.1, s.9.
2002, c.1, s.9.

15.1(1) There shall be an advisory committee for each hospital facility that is owned in whole or in part by a religious order and that is operated by a regional health authority.

2 Abrogé : 2002, c.R-5.05, art.73.
2002, c.R-5.05, art.73.

3 Abrogé : 2002, c.R-5.05, art.73.
2002, c.R-5.05, art.73.

4 Abrogé : 2002, c.R-5.05, art.73.
2002, c.R-5.05, art.73.

5 Abrogé : 2002, c.R-5.05, art.73.
2002, c.R-5.05, art.73.

6 Abrogé : 2002, c.R-5.05, art.73.
2002, c.R-5.05, art.73.

7 Abrogé : 2002, c.R-5.05, art.73.
2002, c.R-5.05, art.73.

8 Abrogé : 2002, c.R-5.05, art.73.
2002, c.R-5.05, art.73.

9 Abrogé : 2002, c.R-5.05, art.73.
2002, c.R-5.05, art.73.

10 Abrogé : 2002, c.1, art.9.
1996, c.56, art.2; 2002, c.1, art.9.

11 Abrogé : 2002, c.1, art.9.
2002, c.1, art.9.

12 Abrogé : 2002, c.1, art.9.
2002, c.1, art.9.

13 Abrogé : 2002, c.1, art.9.
2002, c.1, art.9.

14 Abrogé : 2002, c.1, art.9.
2002, c.1, art.9.

15 Abrogé : 2002, c.1, art.9.
2002, c.1, art.9.

15.1(1) Est établi un comité consultatif pour chaque établissement hospitalier appartenant en tout ou en partie à une communauté religieuse et qui est exploité par une région régionale de la santé.

15.1(2) The members of an advisory committee referred to in subsection (1) shall be appointed by and report to the religious order that owns the hospital facility in whole or in part.

15.1(3) The purpose of an advisory committee is to ensure the preservation of the religious philosophy, values and mission associated with the hospital facility.

15.1(4) An advisory committee may

(a) prescribe for the hospital facility a statement respecting the philosophy, values and mission to be associated with the delivery of hospital services at the hospital facility,

(b) determine the mission programs and services essential to fulfil the mission set out in the statement prescribed under paragraph (a),

(c) monitor compliance with the statement prescribed under paragraph (a) and the mission programs and services determined under paragraph (b), and

(d) do such additional things as are prescribed by regulation.

15.1(5) The philosophy, values and mission set out in a statement prescribed under subsection (4) and the mission programs and services determined under subsection (4) shall not conflict with the parameters established and the directions issued by the Minister in relation to the planning, organization, management and delivery of hospital services by regional health authorities.

15.1(6) The Minister shall not, in relation to a hospital facility for which there is an advisory committee, approve the delivery of hospital services that conflict with the philosophy, values and mission set out in a statement prescribed under subsection (4).

1993, c.63, s.1; 2002, c.1, s.9.

16(1) Notwithstanding any other Act of the Legislature, or any articles of incorporation or letters patent, no person

15.1(2) Les membres d'un comité consultatif prévu au paragraphe (1) sont nommés par la communauté religieuse à qui appartient en tout ou en partie l'établissement hospitalier et relèvent de cette communauté religieuse.

15.1(3) Le but d'un comité consultatif est d'assurer la préservation de la philosophie, des valeurs et des objectifs généraux à caractère religieux associés à l'établissement hospitalier.

15.1(4) Un comité consultatif peut

a) prescrire pour l'établissement hospitalier une déclaration concernant la philosophie, les valeurs et les objectifs généraux qui doivent être associés à la dispensation des services hospitaliers à l'établissement hospitalier,

b) déterminer les programmes et les services relatifs aux objectifs généraux qui sont essentiels pour réaliser les objectifs généraux établis dans la déclaration prescrite en vertu de l'alinéa a),

c) surveiller l'observance de la déclaration prescrite en vertu de l'alinéa a) et des programmes et services relatifs aux objectifs généraux déterminés en vertu de l'alinéa b), et

d) accomplir les choses additionnelles qui sont prescrites par règlement.

15.1(5) La philosophie, les valeurs et les objectifs généraux indiqués dans la déclaration prescrite en vertu du paragraphe (4) et les programmes et les services relatifs aux objectifs généraux déterminés en vertu du paragraphe (4) ne peuvent entrer en conflit avec les paramètres établis par le Ministre et les directives délivrées par celui-ci relativement à la planification, à l'organisation, à la gestion et la dispensation des services hospitaliers par les régies régionales de la santé.

15.1(6) Le Ministre ne peut, relativement à un établissement hospitalier pour lequel il existe un comité consultatif, autoriser la dispensation des services hospitaliers qui entrent en conflit avec la philosophie, les valeurs et les objectifs généraux indiqués dans une déclaration prescrite en vertu du paragraphe (4).

1993, c.63, art.1; 2002, c.1, art.9.

16(1) Nonobstant toute autre loi de la Législature, tous statuts constitutifs ou toutes lettres patentes, nulle per-

other than a regional health authority shall establish, operate or maintain a hospital facility in the Province.

16(2) A regional health authority shall not establish, operate or maintain a hospital facility without the prior written approval of the Minister.

16(3) A regional health authority shall not use a building or other premises or place as a hospital facility without the prior written approval of the Minister.

16(4) Repealed: 2002, c.1, s.9.

16(5) Repealed: 2002, c.1, s.9.
2002, c.1, s.9.

17 Repealed: 2002, c.1, s.9.
2002, c.1, s.9.

18 Repealed: 2002, c.1, s.9.
2002, c.1, s.9.

19 Repealed: 2002, c.1, s.9.
2002, c.1, s.9.

20(1) Subject to subsections (2) and (3), a regional health authority shall not refuse to admit a person as a patient to a hospital facility operated by it, if the person, from sickness, disease, injury or other cause, requires hospital services.

20(2) A regional health authority may refuse to admit a person as a patient if the person's life is not endangered by the refusal and if, in the opinion of the chief executive officer of the regional health authority, or of the senior administrative officer of a hospital facility operated or maintained by the regional health authority, based on competent medical advice,

(a) the condition of the person is such that the person does not require hospital services,

(b) the regional health authority or the hospital facility does not provide the hospital services required,

sonne autre qu'une régie régionale de la santé ne peut établir, exploiter ou maintenir un établissement hospitalier dans la province.

16(2) Une régie régionale de la santé ne peut établir, exploiter ou maintenir un établissement hospitalier sans l'autorisation préalable écrite du Ministre.

16(3) Une régie régionale de la santé ne peut utiliser un bâtiment ou d'autres lieux ou endroits comme établissement hospitalier sans l'autorisation préalable écrite du Ministre.

16(4) Abrogé : 2002, c.1, art.9.

16(5) Abrogé : 2002, c.1, art.9.
2002, c.1, art.9.

17 Abrogé : 2002, c.1, art.9.
2002, c.1, art.9.

18 Abrogé : 2002, c.1, art.9.
2002, c.1, art.9.

19 Abrogé : 2002, c.1, art.9.
2002, c.1, art.9.

20(1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), une régie régionale de la santé ne peut refuser d'admettre comme malade à un établissement hospitalier qu'elle exploite une personne qui nécessite des services hospitaliers en raison d'une maladie, d'un mal, d'une blessure ou pour un autre motif.

20(2) Une régie régionale de la santé peut refuser d'admettre une personne comme malade si la vie de cette personne n'est pas mise en danger en raison de ce refus et si, de l'avis du directeur général de la régie régionale de la santé, ou de l'agent administratif senior d'un établissement hospitalier exploité ou maintenu par la régie régionale de la santé, fondé sur un avis d'un médecin compétent,

a) en raison de son état, cette personne ne nécessite aucun service hospitalier,

b) la régie régionale de la santé ou l'établissement hospitalier ne dispense pas les services hospitaliers requis,

(c) the services of the regional health authority or hospital facility and condition of the person are such that the hospital services required could be more effectively provided at a later date, or

(d) the condition of the person is such that the services required could be provided as effectively without admission.

20(3) A regional health authority may refuse to admit a person as a patient if the person's life is not endangered by the refusal and if the hospital services required by the person are not entitled services under the *Hospital Services Act*.

2002, c.1, s.9.

21 If a patient who is an indigent person, or the dependant of an indigent person, dies in a hospital facility, the Minister of Family and Community Services shall pay to the regional health authority, in accordance with the regulations, any expenses of burial incurred by the regional health authority.

1994, c.59, s.6; 2000, c.26, s.156; 2002, c.1, s.9.

22 Repealed: 2002, c.1, s.9.

2002, c.1, s.9.

23 Repealed: 2002, c.1, s.9.

2002, c.1, s.9.

24(1) A regional health authority shall maintain a record for each patient in accordance with the regulations.

24(2) Repealed: 2002, c.1, s.9.

2002, c.1, s.9.

25 Repealed: 2002, c.1, s.9.

2002, c.1, s.9.

26(1) Repealed: 2002, c.1, s.9.

26(2) Repealed: 2002, c.1, s.9.

26(3) Repealed: 2002, c.1, s.9.

26(4) Repealed: 2002, c.1, s.9.

26(5) Repealed: 2002, c.1, s.9.

c) les services d'une régie régionale de la santé ou de l'établissement hospitalier et l'état de la personne sont tels que les services hospitaliers requis pourraient être dispensés plus efficacement à une date ultérieure, ou

d) en raison de l'état de cette personne, les services requis pourraient lui être dispensés tout aussi efficacement sans son admission comme malade.

20(3) Une régie régionale de la santé peut refuser d'admettre une personne comme malade si la vie de la personne n'est pas mise en danger en raison de ce refus et si les services hospitaliers requis par cette personne ne sont pas des services assurés en vertu de la *Loi sur les services hospitaliers*.

2002, c.1, art.9.

21 Si un malade qui est un indigent ou une personne à charge d'un indigent décède dans un établissement hospitalier, le ministre des Services familiaux et communautaires doit rembourser à la régie régionale de la santé les frais que celle-ci supporte pour l'enterrement de ce malade, conformément aux règlements.

1994, c.59, art.6; 2000, c.26, art.156; 2002, c.1, art.9.

22 Abrogé : 2002, c.1, art.9.

2002, c.1, art.9.

23 Abrogé : 2002, c.1, art.9.

2002, c.1, art.9.

24(1) Une régie régionale de la santé doit tenir un dossier pour chaque malade conformément aux règlements.

24(2) Abrogé : 2002, c.1, art.9.

2002, c.1, art.9.

25 Abrogé : 2002, c.1, art.9.

2002, c.1, art.9.

26(1) Abrogé : 2002, c.1, art.9.

26(2) Abrogé : 2002, c.1, art.9.

26(3) Abrogé : 2002, c.1, art.9.

26(4) Abrogé : 2002, c.1, art.9.

26(5) Abrogé : 2002, c.1, art.9.

26(6) Repealed: 2002, c.1, s.9.

26(7) If a hospital facility not owned by the Province is destroyed or significantly damaged, it shall not be replaced or repaired except as a hospital facility totally owned by the Province.

2002, c.1, s.9.

27 Repealed: 2002, c.1, s.9.

2002, c.1, s.9.

28 Repealed: 2002, c.1, s.9.

2002, c.1, s.9.

29 Repealed: 2002, c.1, s.9.

2002, c.1, s.9.

30(1) If an existing hospital facility ceases to be used as a hospital facility and is replaced by a hospital facility owned by the Province, effective on the date the existing hospital facility ceases to be used as a hospital facility

(a) all property, except property referred to in paragraph (b), and all debts and liabilities associated with the existing hospital facility are, without further action, transferred to and vested in the regional health authority that will be responsible for the operation and maintenance of the hospital facility owned by the Province, and

(b) the existing hospital facility, including all land, buildings, building service equipment, staff residences and other facilities associated with the existing hospital facility, are, without further action, transferred to and vested in the Minister of Supply and Services as a representative of the Crown in right of the Province.

30(2) If an existing hospital facility owned by the Province ceases to be used as a hospital facility and is not replaced by another hospital facility, effective on the date the existing hospital facility ceases to be used as a hospital facility

(a) all property, except property referred to in paragraph (b), and all debts and liabilities associated with

26(6) Abrogé : 2002, c.1, art.9.

26(7) Un établissement hospitalier n'appartenant pas à la province qui est détruit ou a subi des dommages substantiels ne doit pas être remplacé ou réparé si ce n'est comme établissement hospitalier qui est la propriété entière de la province.

2002, c.1, art.9.

27 Abrogé : 2002, c.1, art.9.

2002, c.1, art.9.

28 Abrogé : 2002, c.1, art.9.

2002, c.1, art.9.

29 Abrogé : 2002, c.1, art.9.

2002, c.1, art.9.

30(1) Si un établissement hospitalier existant cesse d'être utilisé comme établissement hospitalier et qu'il est remplacé par un établissement hospitalier appartenant à la province, à compter de la date où l'établissement hospitalier existant cesse d'être utilisé comme établissement hospitalier

(a) tous les biens, à l'exception de ceux mentionnés à l'alinéa b), et toutes les dettes et obligations liées à l'établissement hospitalier existant sont, sans autres formalités, transférés et dévolus à la régie régionale de la santé qui sera responsable de l'exploitation et du maintien de l'établissement hospitalier appartenant à la province, et

(b) l'établissement hospitalier existant, y compris, tous terrains, tous bâtiments, toute installation matérielle des bâtiments, toutes résidences du personnel et tous autres établissements connexes à l'établissement hospitalier existant, sont, sans autres formalités, transférés et dévolus au ministre de l'Approvisionnement et des Services en sa qualité de représentant de la Couronne du chef de la province.

30(2) Si un établissement hospitalier existant appartenant à la province cesse d'être utilisé comme établissement hospitalier et qu'il n'est pas remplacé par un autre établissement hospitalier, à compter de la date où l'établissement hospitalier cesse d'être utilisé comme établissement hospitalier

(a) tous les biens, à l'exception de ceux mentionnés à l'alinéa b), et toutes les dettes et obligations liées à

the existing hospital facility are, without further action, transferred to and vested in the Minister as a representative of the Crown in right of the Province, and

(b) the existing hospital facility, including all land, buildings, building service equipment, staff residences and other facilities associated with the existing hospital facility, are, without further action, transferred to and vested in the Minister of Supply and Services as a representative of the Crown in right of the Province.

30(3) If an existing hospital facility not owned by the Province ceases to be used as a hospital facility and is not replaced by another hospital facility, effective on the date the existing hospital facility ceases to be used as a hospital facility

(a) all property supplied in relation to the existing hospital facility by the Province is, without further action, transferred to and vested in the Minister as a representative of the Crown in right of the Province, and the Minister has the right to remove the property, and

(b) the Minister of Supply and Services as a representative of the Crown in right of the Province has the right of first refusal to purchase the existing hospital facility, including all land, buildings, building service equipment, staff residences and other facilities associated with the existing hospital facility.

30(4) For the purposes of this section, the date on which a hospital facility ceases to be used as a hospital facility is the date determined by the Lieutenant-Governor in Council.

30(5) Paragraphs (1)(b), (2)(b) and (3)(b) do not apply unless the order-in-council determining the date the existing hospital facility ceases to be used as a hospital facility states that they apply.

30(6) An order-in-council issued under this section is not a regulation within the meaning of the *Regulations Act*.

2002, c.1, s.9.

31(1) Subject to section 32, no action, application or other proceeding lies or shall be instituted against the Minister or the Crown in right of the Province in respect

l'établissement hospitalier existant sont, sans autres formalités, transférés et dévolus au Ministre à titre de représentant de la Couronne du chef de la province, et

b) l'établissement hospitalier existant, y compris tous terrains, tous bâtiments, toute installation matérielle des bâtiments, toutes résidences du personnel et tous autres établissements connexes à l'établissement hospitalier existant, sont, sans autres formalités, transférés et dévolus au ministre de l'Approvisionnement et des Services en sa qualité de représentant de la Couronne du chef de la province.

30(3) Si un établissement hospitalier existant qui n'appartient pas à la province cesse d'être utilisé comme établissement hospitalier et qu'il n'est pas remplacé par un autre établissement hospitalier, à compter de la date où l'établissement hospitalier existant cesse d'être utilisé comme établissement hospitalier

a) tous les biens que la province a fourni relativement à l'établissement hospitalier existant sont, sans autres formalités, transférés et dévolus au Ministre à titre de représentant de la Couronne du chef de la province, et le Ministre a le droit de déplacer les biens, et

b) le ministre de l'Approvisionnement et des Services en sa qualité de représentant de la Couronne du chef de la province, bénéficie d'un droit de préemption sur l'achat de l'établissement hospitalier existant, y compris tous les terrains, tous les bâtiments, toute installation matérielle des bâtiments, toutes résidences du personnel et tous autres établissements connexes à l'établissement hospitalier existant.

30(4) Aux fins du présent article, la date où un établissement hospitalier cesse d'être utilisé comme établissement hospitalier est la date fixée par le lieutenant-gouverneur en conseil.

30(5) Les alinéas (1)b), (2)b) et (3)b) ne s'appliquent pas à moins que le décret en conseil fixant la date où l'établissement hospitalier existant cesse d'être utilisé comme établissement hospitalier stipule qu'ils s'appliquent.

30(6) Un décret en conseil délivré en vertu du présent article ne constitue pas un règlement au sens de la *Loi sur les règlements*.

2002, c.1, art.9.

31(1) Sous réserve de l'article 32, nulle action, demande ou autre procédure n'existe ni ne peut être engagée contre le Ministre ou la Couronne du chef de la province à

of the transfer and vesting of rights, powers, privileges, franchises, entitlements, debts, obligations, liabilities, duties, responsibilities, property or interests in property by this Act or the regulations.

31(2) Without restricting the generality of subsection (1), no action, application or other proceeding for dismissal, whether express, implied or constructive, lies or shall be instituted against the Minister or the Crown in right of the Province in respect of any transfer or vesting of rights, powers, privileges, franchises, entitlements, debts, obligations, liabilities, duties or responsibilities by this Act or the regulations.

31(3) Nothing in subsections (1) and (2) affects any right or remedy an employee has under a collective agreement, an Act of the Legislature, regulations under an Act of the Legislature, or the common law.

32(1) This Act and the regulations supersede the *Expropriation Act*.

32(2) The Minister, in relation to property transferred to and vested in a body corporate, the Minister or the Minister of Supply and Services by this Act or the regulations, may provide compensation that, in the opinion of the Minister, fairly reflects, subject to subsection (3), the value of an owner's interest in or contribution to the property.

32(3) In determining the compensation to be provided under this section, the value of contributions by the Province to the property shall be set off against a claim for compensation.

32(4) A person who claims to be entitled to compensation under this section shall deliver to the Minister a written claim setting out full particulars of the claim and of the person's right and title to compensation.

32(5) If the Minister does not agree with the compensation claimed under subsection (4), the Minister shall offer in writing the amount the Minister considers to fairly reflect, subject to subsection (3), the value of the person's interest in or contribution to the property and at the same time give notice to the person that, if the amount of the offer is not accepted, the matter will be submitted to arbitration.

32(6) If an offer of the Minister under subsection (5) is not accepted within the period of time fixed by the Minis-

l'égard du transfert et de la dévolution des droits, pouvoirs, privilèges, franchises, titres, dettes, obligations, engagements, fonctions, responsabilités, biens ou droits dans les biens par la présente loi ou les règlements.

31(2) Sans restreindre la portée du paragraphe (1), nulle action, demande ou autre procédure pour révocation, soit expresse, implicite ou par interprétation, n'existe ou ne peut être engagée contre le Ministre ou la Couronne du chef de la province à l'égard du transfert ou de la dévolution des droits, pouvoirs, privilèges, concessions, titres, dettes, obligations, engagements, fonctions ou responsabilités par la présente loi ou les règlements.

31(3) Rien aux paragraphes (1) et (2) ne porte atteinte à un droit ou recours qu'un employé a en vertu d'une convention collective, d'une loi de la Législature, des règlements établis en vertu d'une loi de la Législature, ou de la common law.

32(1) La présente loi et les règlements ont priorité sur la *Loi sur l'expropriation*.

32(2) Le Ministre peut, relativement aux biens transférés et dévolus à un corps constitué, au Ministre ou au ministre de l'Approvisionnement et des Services en vertu de la présente loi ou des règlements, donner une indemnité qui, de l'avis du Ministre, reflète de façon juste, sous réserve du paragraphe (3), la valeur d'un droit de propriétaire ou d'une contribution dans les biens.

32(3) En fixant l'indemnité à donner en vertu du présent article, la valeur des contributions par la province dans les biens doit être compensée à l'encontre de la réclamation d'indemnité.

32(4) Une personne qui estime avoir droit à une indemnité en vertu du présent article doit remettre au Ministre une réclamation écrite établissant tous les renseignements au sujet de sa réclamation ainsi que son droit et son titre à cette indemnité.

32(5) Si le Ministre n'est pas d'accord avec l'indemnité réclamée en vertu du paragraphe (4), il doit offrir par écrit le montant qui, de l'avis du Ministre, reflète de façon juste, sous réserve du paragraphe (3), la valeur du droit du réclamant ou sa contribution dans les biens et, en même temps, l'aviser que si le montant offert n'est pas accepté, la question sera soumise à l'arbitrage.

32(6) Si l'offre du Ministre en vertu du paragraphe (5) n'est pas acceptée dans le délai fixé par le Ministre dans

ter in the written offer, or within such further time as is agreed to by the Minister and the person claiming compensation, the Minister or the person claiming compensation may submit the matter of compensation to arbitration.

32(7) If the Minister or the person claiming compensation submits the matter of compensation to arbitration, the Minister and the person shall be deemed to have entered into a written arbitration agreement and the *Arbitration Act* applies.

33(1) A person who violates or fails to comply with any provision of the regulations commits an offence.

33(2) A person who violates or fails to comply with a provision of this Act that is listed in Column I of Schedule A commits an offence.

33(3) For the purposes of Part II of the *Provincial Offences Procedure Act*, each offence listed in Column I of Schedule A is punishable as an offence of the category listed beside it in Column II of Schedule A.

34(1) The Minister is responsible for the administration of this Act and the regulations.

34(2) The Minister may designate persons to act on behalf of the Minister for the purposes of this Act and the regulations.

34(3) Repealed: 2002, c.1, s.9.

34(4) The Minister may make an approval given by the Minister under this Act or the regulations subject to such terms and conditions as the Minister considers appropriate.

34(5) The Minister may suspend or revoke an approval given under this Act or the regulations.

34(6) Repealed: 2002, c.1, s.9.

1993, c.63, s.2; 2002, c.1, s.9.

35(1) The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

(a) Repealed: 2002, c.1, s.9.

(b) Repealed: 2002, c.1, s.9.

l'offre écrite, ou dans le délai supplémentaire convenu par le Ministre et le réclamant, le Ministre ou le réclamant peut soumettre cette question d'indemnité à l'arbitrage.

32(7) Si le Ministre ou la personne qui réclame l'indemnité soumet la question de l'indemnité à l'arbitrage, le Ministre et le réclamant sont réputés avoir conclu une convention d'arbitrage écrite et la *Loi sur l'arbitrage* s'applique.

33(1) Quiconque contrevient ou omet de se conformer à une disposition des règlements commet une infraction.

33(2) Quiconque contrevient ou omet de se conformer à une disposition de la présente loi qui est mentionnée dans la Colonne I de l'Annexe A commet une infraction.

33(3) Aux fins de la Partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*, chaque infraction mentionnée dans la Colonne I de l'Annexe A est punissable à titre d'infraction de la classe mentionnée à côté d'elle à la Colonne II de l'Annexe A.

34(1) Le Ministre est chargé de l'application de la présente loi et des règlements.

34(2) Le Ministre peut désigner des personnes pour le représenter aux fins de la présente loi et des règlements.

34(3) Abrogé : 2002, c.1, art.9.

34(4) Le Ministre peut assujettir toute autorisation donnée par le Ministre en vertu de la présente loi ou des règlements aux modalités et conditions que le Ministre estime appropriées.

34(5) Le Ministre peut suspendre ou révoquer une autorisation donnée en vertu de la présente loi ou des règlements.

34(6) Abrogé : 2002, c.1, art.9.

1993, c.63, art.2; 2002, c.1, art.9.

35(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements

a) Abrogé : 2002, c.1, art.9.

b) Abrogé : 2002, c.1, art.9.

- | | |
|---|--|
| <p>(c) Repealed: 2002, c.1, s.9.</p> <p>(d) Repealed: 2002, c.1, s.9.</p> <p>(e) Repealed: 2002, c.1, s.9.</p> <p>(f) Repealed: 2002, c.1, s.9.</p> <p>(g) Repealed: 2002, c.1, s.9.</p> <p>(h) Repealed: 2002, c.1, s.9.</p> <p>(i) Repealed: 2002, c.1, s.9.</p> <p>(i.1) respecting the number of members for the advisory committees referred to in subsection 15.1(1);</p> <p>(i.2) respecting the designation of chairpersons for the advisory committees referred to in subsection 15.1(1), and the payment of honorariums to the chairpersons;</p> <p>(i.3) respecting the reimbursement of the members of the advisory committees referred to in subsection 15.1(1) for expenses incurred by them as members of the advisory committees;</p> <p>(i.4) respecting the reimbursement of the advisory committees referred to in subsection 15.1(1) for expenses incurred by the advisory committees in exercising their powers and carrying out their duties under this Act and the regulations;</p> <p>(i.5) authorizing the Minister to establish guidelines</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) for the payment of honorariums to the chairpersons of the advisory committees referred to in subsection 15.1(1), and</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) for the reimbursement of the advisory committees referred to in subsection 15.1(1) and the members of those committees for the expenses referred to in paragraphs (i.3) and (i.4);</p> <p>(i.6) prescribing additional powers and duties for the advisory committees referred to in subsection 15.1(1);</p> <p>(i.7) respecting access by the advisory committees referred to in subsection 15.1(1) to regional health authority personnel and to regional health authority and hospital facility records for purposes directly related to</p> | <p>c) Abrogé : 2002, c.1, art.9.</p> <p>d) Abrogé : 2002, c.1, art.9.</p> <p>e) Abrogé : 2002, c.1, art.9.</p> <p>f) Abrogé : 2002, c.1, art.9.</p> <p>g) Abrogé : 2002, c.1, art.9.</p> <p>h) Abrogé : 2002, c.1, art.9.</p> <p>i) Abrogé : 2002, c.1, art.9.</p> <p>i.1) concernant le nombre des membres des comités consultatifs prévus au paragraphe 15.1(1);</p> <p>i.2) concernant la désignation des présidents des comités consultatifs prévus au paragraphe 15.1(1) et le versement d'honoraires aux présidents;</p> <p>i.3) concernant le remboursement aux membres des comités consultatifs prévus au paragraphe 15.1(1) des dépenses encourues par eux à titre de membres des comités consultatifs;</p> <p>i.4) concernant le remboursement aux comités consultatifs prévus au paragraphe 15.1(1) des dépenses encourues par les comités consultatifs dans l'exercice de leurs pouvoirs et dans l'exécution de leurs fonctions en vertu de la présente loi et des règlements;</p> <p>i.5) autorisant le Ministre à établir des lignes directrices</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) pour le versement d'honoraires aux présidents des comités consultatifs prévus au paragraphe 15.1(1), et</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) pour le remboursement aux comités consultatifs prévus au paragraphe 15.1(1) et aux membres de ces comités des dépenses visées aux alinéas i.3) et i.4);</p> <p>i.6) prescrivant les pouvoirs et fonctions additionnels des comités consultatifs prévus au paragraphe 15.1(1);</p> <p>i.7) concernant l'accès des comités consultatifs prévus au paragraphe 15.1(1) au personnel de la régie régionale de la santé et aux dossiers de la régie régionale de la santé et de l'établissement hospitalier aux fins qui</p> |
|---|--|

the powers and duties of the advisory committees under this Act and the regulations;

(j) Repealed: 2002, c.1, s.9.

(k) respecting the establishment, construction, alteration, operation, maintenance and repair of hospital facilities;

(l) respecting equipment in hospital facilities;

(m) respecting safety in hospital facilities;

(n) respecting the classification and grading of hospital facilities;

(o) respecting standards for hospital facilities and hospital services;

(p) respecting the inspection, control, government, management, conduct, operation and use of hospital facilities;

(p.1) respecting the appointment, powers, privileges and duties of officers, chief executive officers, medical staff and other staff and employees of regional health authorities,

(q) respecting the admission, care, conduct and discharge of patients or any class of patients;

(r) respecting the classification of patients;

(s) respecting records to be maintained for patients, including the contents of the records, the preparation, maintenance, storage, removal and destruction of the records and the confidentiality and disclosure of the records;

(t) Repealed: 2002, c.1, s.9.

(u) Repealed: 2002, c.1, s.9.

(v) Repealed: 2002, c.1, s.9.

(w) Repealed: 2002, c.1, s.9.

(x) requiring the board of directors of a regional health authority to include in the bylaws of the regional

sont directement reliées aux pouvoirs et aux fonctions des comités consultatifs en vertu de la présente loi et des règlements;

j) Abrogé : 2002, c.1, art.9.

k) concernant l'établissement, la construction, la modification, l'exploitation, l'entretien et la réparation des établissements hospitaliers;

l) concernant l'équipement des établissements hospitaliers;

m) concernant la sécurité dans les établissements hospitaliers;

n) concernant la classification et les catégories des établissements hospitaliers;

o) concernant les normes pour les établissements hospitaliers et les services hospitaliers;

p) concernant l'inspection, le contrôle, la direction, la gestion, la marche, l'exploitation et l'usage des établissements hospitaliers;

p.1) concernant la nomination, les pouvoirs, privilèges et fonctions des dirigeants, directeurs généraux, membres du personnel médical et autres membres du personnel et des employés des régies régionales de la santé;

q) concernant l'admission, les soins, la conduite et la sortie des malades ou d'une catégorie de malades;

r) concernant le classement des malades;

s) concernant les dossiers à tenir à l'égard des malades y compris leur contenu, préparation, maintien, entreposage, déplacement et destruction, ainsi que leur caractère confidentiel et leur divulgation;

t) Abrogé : 2002, c.1, art.9.

u) Abrogé : 2002, c.1, art.9.

v) Abrogé : 2002, c.1, art.9.

w) Abrogé : 2002, c.1, art.9.

x) requérant le conseil d'administration d'une régie régionale de la santé d'inclure dans les règlements ad-

health authority provisions specified by the Minister to ensure the preservation in a hospital facility owned in whole or in part by a religious order of the philosophy, values and mission that have been associated with the delivery of hospital services in that hospital facility;

(y) defining words and expressions used but not defined in this Act;

(z) transferring to and vesting, without further action, in the Minister of Supply and Services, as a representative of the Crown in right of the Province, for use as or for the purposes of hospital facilities any land, building or building service equipment that is not owned by the Province and that is used for or in connection with or that relates to hospital facilities or hospital services, or that is associated with the establishment, operation or maintenance of a hospital facility;

(aa) exempting, subject to such terms and conditions as may be established in the regulations, any person, regional health authority or hospital facility from the application of this Act and the regulations, or from the application of any provision of this Act or the regulations.

35(2) The Lieutenant-Governor in Council may declare, for such time or times as the Lieutenant-Governor in Council considers appropriate, all or any of the regulations to be in force with respect only to

(a) any one or more regional health authorities or hospital facilities,

(b) any one or more classes of hospital facilities.

1993, c.63, s.3; 2002, c.1, s.9; 2002, c.23, s.5.

36 Repealed: 2002, c.1, s.9.

2002, c.1, s.9.

37 Repealed: 2002, c.1, s.9.

2002, c.1, s.9.

ministériels de la régie régionale de la santé des dispositions précisées par le Ministre pour assurer la préservation dans un établissement hospitalier appartenant en tout ou en partie à une communauté religieuse, de la philosophie, des valeurs et des objectifs généraux qui ont été associés à la dispensation des services hospitaliers dans cet établissement hospitalier;

y) définissant des mots et expressions utilisés dans la présente loi, mais qui n'y sont pas définis;

z) effectuant le transfert et la dévolution, sans autres formalités, au ministre de l'Approvisionnement et des Services, à titre de représentant de la Couronne du chef de la province, pour être utilisés comme établissements hospitaliers ou aux fins de ceux-ci, de tous terrains, de tous bâtiments ou de toutes installations matérielles des bâtiments qui n'appartiennent pas à la province et qui sont utilisés pour les établissements hospitaliers ou les services hospitaliers ou en connexion avec ces établissements ou services ou qui se rapportent à ces établissements ou services, ou qui sont associés à l'établissement, à l'exploitation ou au maintien d'un établissement hospitalier;

aa) exemptant, sous réserve des modalités et conditions qui peuvent être établies dans les règlements, toute personne, toute régie régionale de la santé ou tout établissement hospitalier de l'application de la présente loi et des règlements, ou de l'application de toute disposition de la présente loi ou des règlements.

35(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut déclarer, pour la période ou les périodes qu'il estime appropriées, que tous les règlements ou l'un d'entre eux ne soient en vigueur à l'égard seulement

a) d'une ou de plusieurs régies régionales de la santé ou d'un ou de plusieurs établissements hospitaliers,

b) d'une ou de plusieurs catégories de d'établissements hospitaliers.

1993, c.63, art.3; 2002, c.1, art.9; 2002, c.23, art.5.

36 Abrogé : 2002, c.1, art.9.

2002, c.1, art.9.

37 Abrogé : 2002, c.1, art.9.

2002, c.1, art.9.

38 Repealed: 2002, c.1, s.9.
2002, c.1, s.9.

38 Abrogé : 2002, c.1, art.9.
2002, c.1, art.9.

39 Repealed: 2002, c.1, s.9.
2002, c.1, s.9.

39 Abrogé : 2002, c.1, art.9.
2002, c.1, art.9.

SCHEDULE A

ANNEXE A

Column I Section	Column II Category of Offence
16(1).....	E
2002, c.1, s.9.	

Colonne I Article	Colonne II Classe d'infractions
16(1).....	E
2002, c.1, art.9.	

N.B. This Act is consolidated to November 23, 2005.

N.B. La présente loi est refondue au 23 novembre 2005.